

г. Санкт-Петербург « » _____ 20
 Федеральное государственное бюджетное образова-
 тельное учреждение высшего образования «Санкт-
 Петербургский государственный университет», име-
 нуемое в дальнейшем «Лицензиат», в лице директора
 Издательства СПбГУ Леbedкиной Е.В., действующей
 на основании доверенности от 06.03.2018 № 28-21-
 100, с одной стороны, и гражда-
 нин _____

 _____ ия _____, гражд-
 данин _____ страны _____
 _____ ия _____,
 именуемые в дальнейшем «Соавторы», с другой сто-
 роны, именуемые в дальнейшем «Сторона/Стороны»,
 заключили настоящий договор (далее – «Договор») о
 нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Соавторы предоставляют Лицензиату на услови-
 ях исключительной лицензии право использования ре-
 зультата интеллектуальной деятельности в виде науч-
 ной статьи с рабочим названием
 « _____ »

в дальнейшем именуемой «Произведение», объемом
 _____ авторских листов, включая иллюстративный,
 справочный, библиографический материалы, в преду-
 смотренных настоящим Договором пределах и на опре-
 деленный настоящим Договором срок.

1.2. Стороны договорились, что последовательность
 представления имен Соавторов в Произведении сле-
 дующая:

1.3. Предоставление Лицензиату права использова-
 ния Произведения на условиях исключительной ли-
 цензии означает предоставление Лицензиату права
 использования Произведения без сохранения за Соав-
 торами права выдачи лицензий другим лицам.

1.4. Право использования Произведения в соответ-
 ствии с условиями настоящего Договора предоставляется
 Соавторами на безвозмездной основе.

2. Передаваемые права

2.1. Соавторы предоставляет Лицензиату право ис-
 пользования Произведения любыми способами, установ-
 ленными в п.2 ст.1270 Гражданского кодекса Российской
 Федерации, включая, но не ограничиваясь:

2.1.1. воспроизведение Произведения, то есть изго-
 товление одного и более экземпляров Произведения
 или его части в любой материальной форме на всех
 видах носителей любого формата, в том числе путем
 опубликования, дублирования, тиражирования или
 иного размножения Произведения или его части, без
 ограничения тиража экземпляров, в том числе на элек-
 тронных носителях, в базах данных Лицензиата, а
 также в составе периодического печатного издания –
 научно-теоретический журнал ««Вестник Санкт-
 Петербургского университета. Язык и литература»»
 (далее – Журнал), выпускаемого Лицензиатом;

St. Petersburg, Russia « » _____ 20
 The Federal State Budgetary Educational Institution of
 Higher Education “St. Petersburg State University”,
 hereinafter referred to as the “Licensee” represented by
 the director of the SPbGU Publishing House Elena
 Lebedkina acting pursuant to the power of attorney
 dated 06.03.2018 No. 28-21-100, on the one hand, and

 _____),

_____), herein-
 after referred to as the “Co-authors”, on the other hand
 hereinafter individually and collectively referred to as
 the “Party/Parties” have entered into this Agreement
 hereinafter referred to as the “Agreement”, as follows:

1. Subject Matter of the Agreement

1.1. The Co-authors grant to the Licensee the exclusive
 right, on the basis of an exclusive license, to use the
 results of intellectual activity in the form of the re-
 search article with the working title
 “ _____ ” hereinafter referred to as the “Work”

of _____ author’s sheet(s) (with an author’s sheet
 equal to 40,000 characters), including illustrations,
 reference materials, and bibliographic materials, sub-
 ject to the terms hereof and for the duration of this
 Agreement.

1.2. The Parties agreed that the sequence of the names
 of the Co-authors in the Work is as follows:

1.3. By granting to the Licensee the right to use the
 Work on the basis of an exclusive license, the Co-
 authors agree not to grant licenses to other persons.

1.4. Under the terms of this Agreement, the right to
 use the Work is granted by the Co-authors on a free-
 of-charge basis.

2. Rights Granted under the Agreement

2.1. The Co-authors grant to the Licensee the right to
 use the Work in all and any ways set forth in Para-
 graph 2, Article 1270 of the Civil Code of the Russian
 Federation, including but not limited to:

2.1.1. the right to reproduce the Work, i.e. to produce
 one or more copies of the Work or part thereof in any
 material form via any media of any format, including
 publication, duplication, reproduction or any other
 forms of copying of the Work in whole or in part,
 without limitation as to the number of copies, includ-
 ing reproduction via electronic media, in the databases
 of the Licensee, and as a part of the printed periodical
 publication – a journal of science and theory “Vestnik
 of Saint-Petersburg University. Language and litera-
 ture” (hereinafter - the Journal), published by the Li-
 censee;

2.1.2. распространение Произведения путем продажи или иного отчуждения оригинала или экземпляров Произведения, в том числе в составе Журнала и/или баз данных Лицензиата;

2.1.3. доведение Произведения до всеобщего сведения таким образом, что любое лицо могло получить доступ к Произведению из любого места и в любое время (доведение до всеобщего сведения), в т.ч. через Интернет;

2.1.4. публичный показ и демонстрация Произведения в информационных, рекламных и прочих целях;

2.1.5. перевод Произведения на любой иностранный язык;

2.1.6. обработка формы предоставления Произведения для ее использования во взаимодействии с компьютерными программами и системами (базами данных), публикации и распространения в машиночитаемом формате и внедрения в системы поиска (базы данных), а также внесение изменений в Произведение, не представляющих собой его переработку.

2.2. Права использования Произведения, перечисленные в п.2.1 настоящего Договора, передаются Соавторами Лицензиату для использования без ограничения территории на любых языках мира в течение срока действия исключительного права на Произведение с момента принятия решения Редакционной коллегией Журнала об утверждении Произведения к публикации. Датой принятия решения Редакционной коллегией Журнала о принятии Произведения к публикации является дата подписания Редакционной коллегией Журнала соответствующего протокола.

2.3. Соавторы предоставляют Лицензиату право обработки своих персональных данных:

- фамилия, имя отчество; дата рождения; сведения об образовании; сведения о месте работы и занимаемой должности; сведения о контактной информации, в том числе для переписки; сведения о наличии опубликованных произведениях литературы, науки и искусства; иные сведения, переданные Соавторами Лицензиату при исполнении настоящего Договора.

Персональные данные предоставляются Соавторами Лицензиату с целью исполнения своих обязательств по настоящему Договору путем совершения действий с использованием средств автоматизации или без использования таких средств, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, обновление, изменение, извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), удаление, уничтожение персональных данных.

3. Гарантии, права и обязанности Сторон

3.1. Соавторы гарантируют, что

3.1.1. являются обладателем исключительного права на Произведение и имеют право на подписание настоящего Договора;

3.1.2. Произведение ранее никому не передавалось для воспроизведения и иного использования, что отсутствуют иные лица, обладающие какими-либо правами на Произведение, предоставление права использования Произведения Лицензиату не нарушит права и законные интересы третьих лиц;

3.1.3. Произведение содержит все предусмотренные

2.1.2. the right to distribute the Work by sale or other disposition of the original or copies of the Work, including distribution of the Work as a part of the Journal and/or databases of the Licensee;

2.1.3. the right to make the Work available to the public in such a way that any person could have access to the Work from any place and at any time (available to the public), including access via Internet;

2.1.4. the right for public display and demonstration of the Work for information, promotional and other purposes;

2.1.5. the right to translate the Work into any foreign language;

2.1.6. the right to prepare the presentation form of the Work for its usage with computer systems and programmes (databases), publication and dissemination in a computer-readable format and incorporation into automatic search systems (databases), and also to introduce modifications in the Work without changing its meaning or otherwise materially altering it.

2.2. The Co-authors transfer to the Licensee the rights to use the Work specified in Section 2.1 of this Agreement for use without any territorial restrictions and in any language of the world for the duration of the exclusive license to the Work, starting from the date of the decision made by the Editorial Board to approve the Work for publication. The date of the decision by the Editorial Board to accept the Work for publication is the date when a corresponding protocol is signed by the Editorial Board.

2.3. The Co-authors grant to the Licensee the right to handle their personal data:

- full name; date of birth; education; place of work and job title; contact information, including correspondence address; information on any published works of literature, science, and art; other information provided by the Co-authors to the Licensee while performing this Agreement.

The personal data is provided by the Co-authors to the Licensee for the purpose of fulfilling their obligations under this Agreement via automated and non-automated means of data processing, including collection, systematisation, accumulation, storage, updating, modification, retrieval, use, transfer (distribution, submission, access), removal, and destruction of personal data.

3. Rights and Obligations of the Parties

3.1. The Co-authors guarantee that

3.1.1. they are the holder of the exclusive right to the Work and have the right to sign this Agreement;

3.1.2. the Work has not been submitted to anyone else for publication or any other use; there are no other persons who possess any and all rights to the Work; granting to the Licensee the right to use the Work will not violate the rights and legitimate interests of third parties;

3.1.3. the Work includes all the references to the au-

законодательством Российской Федерации ссылки на цитируемых авторов и/или издания (материалы);

3.1.4. Соавторами получены все необходимые разрешения на используемые в Произведении результаты интеллектуальной деятельности, правообладателями которых Соавторы не являются, факты и иные заимствованные материалы;

3.1.5. Произведение не содержит материалы, не подлежащие опубликованию в открытой печати, в соответствии с законодательством Российской Федерации и опубликование и распространение Произведения не приведет к разглашению секретной (конфиденциальной) или служебной информации.

3.2. Соавторы обязуются:

3.2.1. представить рукопись Произведения в соответствии с перечнем требований и условий, предъявляемых к материалам, представляемым для публикации в Журнале, размещенных на сайте Лицензиата по адресу: www.spbu.ru.

Передача рукописи Произведения осуществляется Соавторами путем направления электронной версии рукописи Произведения по электронной почте vestnik09@spbu.ru в формате Word (TeX) и/или pdf.

3.2.2. осуществлять сотрудничество с Редакционной коллегией Журнала, а именно: вносить в текст Произведения исправления, указанные рецензентами, редакторами или ответственным редактором Журнала в установленные Редакционной коллегией Журнала сроки или направить мотивированный ответ;

3.2.3. прочитать, убедиться в качественном выполнении работы по предпечатной подготовке Произведения и согласовать оригинал-макет Произведения для печати в течение 5 (Пяти) календарных дней после получения его от Лицензиата. При отсутствии ответа Соавторов в указанный срок Лицензиат вправе считать оригинал-макет Произведения готовым для публикации. Согласовать корректуру верстки Произведения в течение 5 (Пяти) календарных дней от даты получения соответствующего запроса от Лицензиата.

3.3. Лицензиат гарантирует:

3.3.1. право на неприкосновенность Произведения и защиту от искажений и соблюдение права авторства и права Соавторов на имя.

3.4. Лицензиат обязуется:

3.4.1. обеспечить рецензирование Произведения;

3.4.2. в случае вынесения Редакционной коллегией Журнала по итогам проведения рецензирования Произведения решения об утверждении Произведения к публикации опубликовать Произведение в Журнале. При этом срок выхода Произведения в свет определяется Лицензиатом самостоятельно.

3.4.3. обеспечить научное, литературное и художественно-техническое редактирование Произведения, обработку иллюстративного материала, изготовление бумажного и электронного оригинал-макета;

3.4.4. не вносить без согласия Соавторов какие-либо изменения в название Произведения и в обозначение имени Соавторов;

thors and/or publications (materials) cited in the Work in accordance with the legislation of the Russian Federation;

3.1.4. the Co-authors have obtained all the necessary permissions to use in their Work results of intellectual activity that do not belong to the Co-author, facts and other third-party content;

3.1.5. the Work does not contain materials prohibited for publication in accordance with the legislation of the Russian Federation, and publication and distribution of the Work will not result in disclosure of secret (confidential) or proprietary information.

3.3. The Co-authors undertake:

3.2.1. To submit the manuscript in accordance with the specified requirements and conditions for materials submitted to the Journal for publication, as posted on the website of the Licensee at www.spbu.ru.

The Co-authors submit the manuscript by sending an electronic version of the Work via e-mail to vestnik09@spbu.ru in Word (TeX) and/or pdf format.

3.2.2. To cooperate with the Editorial Board, namely: to edit the text of the Work in accordance with the instructions provided by the reviewers, editors, or the managing editor of the Journal within the time limits specified by the Editorial Board, or submit a reasoned response.

3.2.3. To read and satisfy themselves as to the quality of the prepress work and agree on the layout of the Work within five (5) calendar days following its receipt from the Licensee. If there is no response from the Co-authors within the specified period, the Licensee may consider the layout of the Work ready for publication. To agree on the prepress proofs of the Work within five (5) calendar days following the receipt of the corresponding request from the Licensee.

3.3. The Licensee guarantees:

3.3.1. The right of integrity of the Work and protection from any distortion, as well as compliance with the copyright and the Co-authors' right to a name.

3.4. The Licensee undertakes:

3.4.1. To provide the reviewing of the Work;

3.4.2. If the Editorial Board, following the results of the review, makes a decision to approve the Work for publication, to publish the Work in the Journal. The publication date is determined by the Licensee alone.

3.4.3. To provide academic, literary, artistic and technical editing of the Work, processing of artwork and illustrations, preparation of a paper and electronic layout.

3.4.4. Not to introduce any changes in the title of the Work or in the names of the Co-authors without the Co-authors' consent.

3.4.5. To obtain agreement from the Co-authors for

3.4.5. согласовывать с Соавторами вносимую в Произведение правку и предоставлять Соавторам корректуру и макет Произведения до его опубликования.

3.5. Лицензиат имеет право:

3.5.1. при любом последующем разрешенном использовании иными лицами Журнала и/или Произведения (в том числе любой ее отдельной части, фрагмента), требовать от иных лиц указания ссылки на Журнал, Лицензиата, Соавторов или иных правообладателей, название Произведения, выпуск Журнала и год опубликования, указанных в Журнале.

3.5.2. размещать в СМИ и других информационных источниках предварительную и/или рекламную информацию о предстоящей публикации Произведения.

3.5.3. устанавливать правила (условия) приема и опубликования материалов Журнала. Редакционной коллегии Журнала принадлежит исключительное право отбора и/или отклонения материалов, направляемых Соавторами с целью их опубликования. Рукопись Произведения (материальный носитель), направляемая Соавторами для публикации в соответствии с условиями настоящего Договора, возврату не подлежит. Лицензиат (Редакционная коллегия Журнала) имеет право не вступать в переписку с Соавторами по вопросам отклонения Произведения Редакционной коллегией Журнала.

3.5.4. в период действия настоящего Договора передавать права использования Произведения третьим лицам в пределах прав и способов использования, установленных настоящим Договором, в том числе в целях использования Произведения в базах данных третьих лиц и периодических печатных изданиях, выпускаемых третьими лицами;

3.5.5. отказать Соавторам в публикации Произведения в случаях:

3.5.5.1. непредставления Соавторами рукописи Произведения, иных материалов, необходимых Лицензиату для исполнения обязательств по настоящему Договору, по вине Соавторов в установленный срок, либо в срок, установленный для доработки Произведения по итогам рецензирования, либо невыполнения Соавторами иных обязательств, установленных условиями настоящего Договора;

3.5.5.2. отклонения рукописи со стороны Редакционной коллегии Журнала.

Отказ Соавторам в публикации Произведения в соответствии с условиями настоящего пункта означает односторонний отказ Лицензиата от исполнения обязательств по настоящему Договору. В указанном случае Лицензиат направляет Соавторам уведомление об одностороннем отказе от обязательств по настоящему Договору с указанием срока прекращения обязательств Сторон по настоящему Договору.

4. Другие условия Договора

4.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств с учетом сроков, установленных в п.2.2 настоящего Договора.

4.2. В случае предъявления к Лицензиату требований, связанных с нарушением исключительных прав на ре-

any editorial changes or modifications and to submit to the Co-authors the proofs and the layout before publication.

3.5. The Licensee has the right:

3.5.1. In case of any authorised subsequent use by other persons of the Journal and/or the Work (including any of its separate parts, fragments), to demand that other persons include references to the Journal, the Licensee, the Co-authors or other copyright holders, the name of the Work, the issue number of the Journal and the year of publication as indicated in the Journal.

3.5.2. To publish preliminary and/or promotional information about the upcoming publication of the Work in the media and other information sources.

3.5.3. To establish rules (conditions) for acceptance and publication of materials in the Journal. The Editorial Board has the exclusive right to select and/or reject the materials submitted by the Co-authors for publication. The manuscript of the Work (the physical medium) is submitted by the Co-authors for publication in accordance with the terms of this Agreement and shall not be returned. The Licensee (the Editorial Board) has the right not to enter into correspondence with the Co-authors of the Work concerning the rejection of the Work by the Editorial Board of the Journal.

3.5.4. During the term of this Agreement, to grant third parties the right to use the Work within the rights and ways of using specified herein, including but not limited to the use of the Work in databases of third parties and printed periodicals published by third parties.

3.5.5. To reject the publication of Co-authors' Work in the following cases:

3.5.5.1. If the Co-authors fail to submit the manuscript of the Work, other materials required by the Licensee in order to fulfil the obligations hereunder, through the fault of the Co-authors within the specified timeframe or within the timeframe set for revision of the Work following the review, or if the Co-authors fail to comply with any other obligations specified in the terms of this Agreement.

3.5.5.2. If the manuscript is rejected by the Editorial Board of the Journal.

In accordance with the provisions of this section, the rejection to publish the Work of the Co-authors by the Licensee represents a unilateral repudiation by the Licensee of obligations under this Agreement. In this case the Licensee shall send a notice to the Co-authors concerning the unilateral repudiation of obligations under this Agreement, specifying the time period for termination of obligations of the Parties hereunder.

4. Other Terms of the Agreement

4.1. This Agreement shall enter into force upon its signing by the Parties and shall remain in force and effect until full discharge of obligations undertaken by the Parties subject to the time schedules specified in Section 2.2 of this Agreement.

4.2. If a claim is made against the Licensee in connec-

зультаты интеллектуальной деятельности, принадлежащих третьим лицам, при создании Произведения, или в связи с заключением Соавторами настоящего Договора, Соавторы обязуются: немедленно, после получения уведомления Лицензиата, принять меры к урегулированию споров с третьими лицами, предпринять все зависящие от него действия с целью исключения Лицензиата из числа ответчиков; возместить Лицензиату понесенные судебные расходы, расходы и убытки, вызванные применением мер обеспечения иска и исполнения судебного решения, и выплаченные третьему лицу суммы за нарушение исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности, принадлежащих третьим лицам, а также иные убытки, понесенные Лицензиатом в связи с несоблюдением Соавторами гарантий, предоставленных ими по настоящему Договору.

4.3. Стороны допускают и признают воспроизведение текста настоящего Договора и подписей Сторон на настоящем Договоре и иных документах, связанных с его заключением и исполнением, с помощью использования средств механического, электронного и иного копирования собственноручной подписи и текста Договора, которые будут иметь такую же силу, как подлинная подпись Стороны и оригинальный документ. Факсимильные, электронные копии документов действительны и имеют равную юридическую силу наряду с подлинными.

4.4. Стороны согласовали, что переписку Сторон в связи с исполнением настоящего Договора от Соавторов осуществляет _____

Соавторы одобряют, не возражают и не будут возражать против того, что информация, полученная Лицензиатом от _____, считается одобренной и согласованной всеми Соавторами. Стороны согласовали следующие реквизиты для связи с Соавторами:

Адрес: _____

Телефон, факс: _____

e-mail: _____

5. Ответственность Сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2. Сторона, ненадлежащим образом исполнившая или не исполнившая свои обязанности по настоящему Договору, обязана возместить убытки, причиненные другой Стороне, включая упущенную выгоду.

6. Заключительные положения

6.1. Все споры и разногласия Сторон, вытекающие из условий настоящего Договора, подлежат урегулированию путем переговоров, а в случае их безрезультатности, указанные споры подлежат разрешению в Василеостровском районном суде г. Санкт-Петербурга с применением норм российского права.

6.2. Расторжение настоящего Договора возможно в любое время по обоюдному согласию Сторон, с обязательным подписанием Сторонами соответствующе-

tion with infringement of exclusive rights to intellectual property owned by third parties relating to the creation of the Work or the conclusion by the Co-authors of this Agreement, the Co-author shall, immediately after receiving the notice from the Licensee, take measures to resolve any disputes with the third parties; take all possible actions to indemnify and hold harmless the Licensee from any claim thereof; reimburse legal costs, charges and expenses incurred by the Licensee in connection with application of injunctive relief and execution of the court decision, and the amounts paid to a third party for infringement of exclusive rights to intellectual property owned by third parties, as well as any other losses incurred by the Licensee in connection with the non-compliance of the Co-authors with the guarantees provided by them under this Agreement.

4.3. The parties agree and consent to the reproduction of the text of this Agreement and signatures of the Parties to this Agreement and other documents related to its conclusion and execution by means of mechanical, electronic and any other copying of the handwritten signature and the text of the Agreement, which would have the same legal force as the actual handwritten signature of the Party and the original document. Facsimile, electronic copies of the documents are valid and shall have equal legal force with the original.

4.4. The Parties agreed that the correspondence of the Parties in connection with the execution of this Agreement by the Co-authors shall be done by _____.

The Co-authors approve, do not mind and would not object to the fact that information received by Licensee from _____ is approved and agreed by all the Co-authors. The Parties agreed the following details for communicating with the Co-authors:

Address: _____

Telephone, Fax: _____

e-mail: _____

5. Liability of the Parties

5.1. The Parties shall be liable for non performance or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with the legislation of the Russian Federation.

5.2. The Party that performs inadequately or fails to perform its obligations under this Agreement shall be liable to compensate the other Party for any damages, including loss of profit.

6. Final Provisions

6.1. Any disputes or differences arising out of this Agreement shall be settled by negotiations, and if they fail, the said disputes shall be adjudicated in Vasileostrovsky District Court of St. Petersburg (Russia) according to the rules of the Russian law.

6.2. This Agreement can be terminated at any time by mutual consent of the Parties subject to signing by the

го соглашения об этом.

6.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору вступают в силу только в том случае, если они составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами настоящего Договора.

6.4. Во всем, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются нормами законодательства Российской Федерации

6.5. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковое содержание и равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтения приоритетом обладает текст на английском языке.

Parties of a corresponding termination agreement.

6.3. Any changes or additions to this Agreement shall enter into force only if they are made in writing and signed by both Parties to this Agreement.

6.4. In all other respects not specified by this Agreement, the Parties agree to be bound by the legislation of the Russian Federation.

6.5. This Agreement is made in Russian and English, in two copies, of equal content and legal power, one copy for each Party. In case of doubt, the English text shall prevail.

7. Адреса и реквизиты сторон:

Соавторы

1. ФИО _____

дата рождения _____

паспорт серия _____

№ _____

выдан _____

индекс, адрес _____

телефон _____

электронная почта _____

2. ФИО _____

дата рождения _____

паспорт серия _____

№ _____

выдан _____

индекс, адрес _____

телефон _____

электронная почта _____

Лицензиат

Федеральное государственное

бюджетное

образовательное учреждение

высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный университет»

199034, г. Санкт-Петербург,

Университетская

набережная, д. 7/9

ИНН 7801002274 / КПП

780101001

780101001

7. Details and Signatures of the Parties

Co-authors

1. Full name _____

Date of birth _____

Passport series _____

No. _____

Issued by _____

Postal code, address _____

Phone number: _____

E-mail _____

2. Full name _____

Date of birth _____

Passport series _____

No. _____

Issued by _____

Postal code, address _____

Phone number: _____

E-mail _____

Licensee

Federal State Budgetary Educational Institution

of Higher Education

“St. Petersburg State University”

Universitetskaya emb.

7/9,

St. Petersburg 199034

INN 7801002274 / KPP

780101001

780101001

Соавторы

Лицензиат

Е.В. Лебедкина

Co-authors

Licensee

Elena Lebedkina